

1009

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 13 octobre 1906.

N. 62.

Samstag, 13. Oktober 1906

*Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation à M. Michel Hein, cultivateur à Born.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906, et celle du Conseil d'Etat du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Michel Hein, cultivateur, demeurant à Born, né à Kollig (Province Rhénane), le 13 octobre 1858.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

GUILLAUME.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Michel Hein, Ackerer zu Born, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27 Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 20. Juli 1906, und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und ordonnent :

**Einziges Artikel.** Dem Hrn. Michel Hein, Ackerer, wohnhaft zu Born, geboren zu Kollig (Rheinprovinz), am 13. Oktober 1858, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906

Wilhelm.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 30 septembre 1906 par M. Michel *Hein*, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Mompach, et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 8 octobre 1906.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation  
à M. Louis-Jos. Ravignat, cultivateur à Ripp-  
weiler.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906, et celle du Conseil d'Etat du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Louis-Joseph *Ravignat*, cultivateur, demeurant à Rippweiler et y né de parents étrangers, le 23 février 1866.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

GUILLAUME

**Datum der Annahme**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Michel *Hein* verliehene Naturalisation ist von diesem am 30. September 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Mompach aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 8. Oktober 1906.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Joseph Ravignat, Ackerer zu Rippweiler, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 20. Juli 1906 und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Ludwig Joseph *Ravignat*, Ackerer, wohnhaft zu Rippweiler und daselbst von ausländischen Eltern geboren, am 23. Februar 1866, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Wilhelm.**

*Date de l'acte d'acceptation*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 7 octobre 1906, par M. Louis-Joseph *Ravignat*, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Useldange, et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 11 octobre 1906.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour les sciences physiques et mathématiques, composé de MM. *Philippe*, directeur de l'école industrielle et commerciale de l'Athénée, président; *Fr. de Cobnet*, conseiller à la Chambre des comptes, J.-B. *Heurtz*, directeur du gymnase de Diekirch, *Philippe Hoffmann*, professeur à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée, membres, et G. *Soisson*, professeur à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 24 au 29 octobre prochain, dans une des salles de l'Athénée, afin de procéder à l'examen de MM. *Pierre Muller* de Bourscheid et *François Rippinger* de Beyren, récipiendaires pour le premier examen de la candidature en sciences physiques et mathématiques; *Ferdinand Ernster* de Luxembourg, récipiendaire pour le second examen de la candidature en sciences physiques et mathématiques; *Jean Pierre Thill* de Redange et *Guillaume Weiwers* de Luxembourg, récipiendaires pour le doctorat en sciences physiques et mathématiques.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le mercredi, 24 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures du soir.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant, chaque fois dans l'après-midi: pour

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Ludwig Joseph *Ravignat* verliehene Naturalisation ist von diesem am 7. Oktober 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Useldingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 11. Oktober 1906.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für die physikalischen und mathematischen Wissenschaften, bestehend aus den H. H. *Philippe*, Direktor der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Präsident; *Fr. de Colnet*, Rath an der Rechnungskammer; *J. B. Heurtz*, Direktor des Gymnasiums zu Diekirch; *Ph. Hoffmann*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Mitglieder, und *Soisson*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 24. auf den 29. Oktober k. in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. *Peter Müller* aus Bourscheid und *Franz Rippinger* aus Beyren, Rezipienden für die erste Prüfung der Candidatur in den physikalischen und mathematischen Wissenschaften; *Ferdinand Ernster* aus Luxemburg, Rezipiend für die zweite Prüfung der Candidatur in den physikalischen und mathematischen Wissenschaften; *J. P. Thill* aus Redingen und *Wilh. Weiwers* aus Luxemburg, Rezipienden für das Doktorat der physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Mittwoch, den 24. Oktober, von 9 Uhr Morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt, jedesmal Nachmittags: für Hrn. *Müller*,

M. Muller, le jeudi, 25 octobre, à 2½ heures ; pour M. Rippinger, le même jour, à 4½ heures ; pour M. Ernster, le vendredi, 26 octobre, à 4 heures ; pour M. Thall, le samedi, 27 octobre, à 4 heures ; pour M. Weiwers, le lundi, 29 octobre, à 4 heures.

Luxembourg, le 8 octobre 1906.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 29 septembre 1906, le conseil communal de Remich a arrêté un règlement décrétant le ban de vendange pour 1906. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 8 octobre 1906.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Avis. — Emprunts communaux.*

Il est porté à la connaissance des intéressés que toutes les obligations encore en circulation de l'emprunt de 15,000 fr. de la section de Kehlen sont appelées au remboursement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1907.

Luxembourg, le 6 octobre 1906.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Avis. — Bourses d'études.*

La bourse d'études Poncin est vacante depuis le 1<sup>er</sup> octobre courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour la fin du présent mois au plus tard.

Luxembourg, le 10 octobre 1906.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

am Donnerstag, 25. Oktober, um 2½ Uhr; für Hrn. Rippinger, am selben Tage, um 4½ Uhr; für Hrn. Ernster, am Freitag, 26. Oktober, um 4 Uhr; für Hrn. Thall, am Samstag, 27. Oktober, um 4 Uhr; für Hrn. Weiwers, am Montag, 29. Oktober, um 4 Uhr.

Luxemburg, den 8 Oktober 1906

Der General-Director der Finanzen,  
**W. M o n g e n a s t.**

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement**

In seiner Sitzung vom 29. September 1906 hat der Gemeinderath von Remich ein Reglement erlassen betreffend die Spere der Weinberge für das Jahr 1906. — Besagtes Reglement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 8 Oktober 1906

Der General-Director des Innern,  
**H. K i r p a c h.**

**Bekanntmachung. — Gemeindeanleihen.**

Es wird den Interessenten zur Kenntnis gebracht, daß sämtliche noch im Umlaufe befindlichen Obligationen der Anleihe von 15,000 Zi der Sektion Kehlen vom 1. Januar 1907 ab ausbezahlt werden.

Luxemburg, den 6 Oktober 1906

Der General-Director des Innern,  
**H. K i r p a c h.**

**Bekanntmachung. — Studienbörsen**

Die Studienbörse Poncin ist seit dem 1. Oktober et. fallig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten mit ihre desfalligen Gesuche nebst Belegstücken für spätestens Ende dieses Monats zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 10 Oktober 1906

Der General-Director der Finanzen,  
**W. M o n g e n a s t.**

*Circulaire. — Service médical.*

Je viens de constater qu'il y a toujours des administrations communales qui ne se conforment pas à la circulaire du 28 février 1903, publiée au Mémorial, p. 231, concernant l'établissement des listes du personnel de l'art de guérir. J'invite donc les administrations communales de rechef à tenir les médecins-inspecteurs régulièrement au courant de tous les changements qui se produisent dans le personnel de l'art de guérir, surtout parmi les sages-femmes.

Luxembourg, le 11 octobre 1906.

*Le Directeur général des travaux publics,*  
**CH. DE WAHA.**

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, pris en remplacement de celui du 28 juillet dernier (v. Mémorial, n° 47, p. 748), lequel a été annulé, l'association syndicale pour l'établissement de chemins d'exploitation à Lintgen, lieu dit « auf Boussert », a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Lintgen.

Luxembourg, le 10 octobre 1906.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné, les associations syndicales pour l'établissement de chemins d'exploitation à 1° Herborn, commune de Mompach, lieux dits « Im Taast », « Herrenfelder », etc. (arr. du 6 octobre 1906); 2° Pletschette, commune de Medernach, lieux dits « Hinter Wilchenbusch » et « Olster » (arr. du 9 octobre 1906); 3° Sassel, commune d'Asselborn, lieux dits « Im Bessen », « In Kuiber », etc. (arr. du 9 octobre 1906); 4° Surré, commune de Boulaide, lieu dit « An den Hasler » (arr. du 9 octobre 1906), ont été autorisées,

**Rundschreiben. — Medizinisches.**

Es ist festgestellt worden, daß es noch immer Gemeindeverwaltungen giebt, welche das im Memorial von 1903, Seite 231, veröffentlichte Rundschreiben vom 28. Februar 1903, betreffend die Aufstellung der Verzeichnisse der zur Ausübung der Heilkunde befugten Personen nicht beachten. Ich ersuche deshalb die Gemeindeverwaltungen neuerdings, den Sanitätsinspektoren von den vor kommenden Änderungen unter den zur Ausübung der Heilkunde befugten Personen, besonders unter den Hebammen, regelmäßig Mitteilung zu machen.

Luxemburg, den 11. Oktober 1906.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,  
**R. d e W a h a.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Lintgen, Ort genannt „Auf Boussert“, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Lintgen hinterlegt.

Befagter Beschluß ersetzt denjenigen vom 28. Juli letzthin (S. Memorial, Nr. 47, S. 748).

Luxemburg, den 10. Oktober 1906.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
**E y s c h e n.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft**

Durch Beschluß des Unterzeichneten sind die Syndikatsgenossenschaften für Anlage von Feldwegen zu 1° Herborn, Gemeinde Mompach, Orte genannt „Im Taast“, „Herrenfelder“ u. s. w. (Beschluß vom 6. Oktober 1906); 2° Pletschette, Gemeinde Medernach, Orte genannt „Hinter Wilchenbüsch“ und „Olster“, (Beschluß vom 9. Oktober 1906); 3° Sassel, Gemeinde Asselborn, Orte genannt „Im Bessen“, „In Kuiber“ u. s. w. (Beschluß vom 9. Oktober 1906); 4° Surré, Gemeinde Hauschleiden, Ort genannt „An den Hasler“ (Beschluß vom 9. Oktober 1906), ermächtigt worden.

Ces arrêtés, ainsi qu'un double des actes d'association sont déposés au Gouvernement et aux secrétariats communaux des communes de Mompach, Medernach, Asselborn et Boulaide.

Luxembourg, le 10 octobre 1906.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Notariat.*

Conformément à l'art. 71 de l'ordonnance r. g.-d. du 3 octobre 1841 sur le notariat, le tribunal d'arrondissement de Diekirch, à la requête du procureur d'État, a désigné M. Kuborn, notaire à Wiltz, comme dépositaire définitif des minutes dont l'avait chargé, à titre provisoire, M. Geib, ci-devant notaire à Wiltz.

La présente sert de rectification à l'avis publié au *Mémorial* du 14 août 1906, N° 49, page 769.

Luxembourg, le 11 octobre 1906.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Brevets d'invention.*

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de septembre écoulé, en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir :

N° 6496. — 1<sup>er</sup> septembre. — Procédé de briquetage de minerais friables et autres. — *Deutsche Briquetierungs-Gesellschaft m. b. H.* à Düsseldorf.

N° 6497. — 1<sup>er</sup> septembre. — Dispositif d'enlèvement automatique des scories de platines, de gatons, de braumes, etc. par immersion dans l'eau. — *Gewerkschaft Deutscher Kaiser, Hamborn* à Brückhausen.

N° 6498. — 3 septembre. — Innovations aux laminoirs universels de poutres. — *H. Sack* à Rath.

N° 6499. — 4 septembre. — Dispositif pour mise en marche automatique des moteurs à explosions. — *F.-J.-A.-T. Fabbrica Italiana Automobili* à Turin.

N° 6500. — 4 septembre. — Machine à récolter les pommes de terre. — *St. Skowronski* à Jarzewo lez-Hohen-saiza.

Ces arrêtés, ainsi qu'un double des actes d'association sont déposés au Gouvernement et aux secrétariats communaux des communes de Mompach, Medernach, Asselborn et Boulaide.

Luxembourg, den 10. Oktober 1906.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Zu Gemäßheit des Art. 71 der Königl.-Großh. Ordinance vom 3. Oktober 1841 über das Notariat, hat das Bezirksgericht zu Diekirch, auf Betreiben des Staatsanwaltes, Hrn. Notar Kuborn von Wiltz, welcher von Hrn. Geib, ehemals Notar zu Wiltz, zum provisorischen Depositar seiner Urkunden bestellt worden war, zum definitiven Depositar derselben Urkunden ernannt.

Gegenwärtiges dient als Berichtigung der in Nr. 49, Seite 769, des *Mémorial*s vom 11. August 1906 veröffentlichten Bekanntmachung.

Luxembourg, den 11. Oktober 1906.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Erfindungspatente.**

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe des verflossenen Monats September in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880 erteilt worden :

Nr. 6496. — 1. September. — Verfahren zum Brickettieren von malmigen Erzen und dgl. — *Deutsche Brickettierungs-Gesellschaft m. b. H.* in Düsseldorf.

Nr. 6497. — 1. September. — Vorrichtung zur selbsttätigen Entfernung des Walzeninters von Platinen, Knüppeln, Brammen und dgl. durch Einführung in Wasser. — *Gewerkschaft Deutscher Kaiser, Hamborn* in Brückhausen.

Nr. 6498. — 3. September. — Neuerungen an Universal-Träger-Walzwerken. — *H. Sack* in Rath.

Nr. 6499. — 4. September. — Selbsttätige Nutrievorrichtung für Explosions-Motoren. — *F. J. A. T. Fabbrica Italiana Automobili* in Turin.

Nr. 6500. — 4. September. — Kartoffelerntemaschine. — *St. Skowronski* in Jarzewo bei Hohen-saiza.



- N° 6501. — 7 septembre. — Dispositif de perfectionnement aux faucheuses. (Certificat d'addition au brevet n° 4856 du 22 juillet 1902.) — A. Greten à Hollerich.
- N° 6502. — 8 septembre. — Procédé de tourner des anneaux, disques, etc. — K. Thomann à Halle et Ch. Küchenmeister à Schlachteusee.
- N° 6503. — 8 septembre. — Procédé de fabrication de passages de vapeur sphériques pour machines à vapeur portatives. — Les mêmes.
- N° 6504. — 10 septembre. — Moteur à pendule. — L. Schildknecht à Constance.
- N° 6505. — 11 septembre. — Grattoir. — Ch. Lehnert à Ober-Marx-Loh.
- N° 6506. — 12 septembre. — Fermeture de cercueil. — M. Jakobs à Goch.
- N° 6507. — 13 septembre. — Chauffage à basse pression pour voitures de chemins de fer. — F. Kaeferte à Hannover.
- N° 6508. — 14 septembre. — Innovation aux appareils de stérilisation. — J. Weck, G. m. b. H. à Oeflingen.
- N° 6509. — 14 septembre. — Procédé de fabrication de fils incandescents de métal de Wolfram pour lampes électriques. — J. Lux à Vienne.
- N° 6510. — 14 septembre. — Procédé de fabrication de fils incandescents de Wolfram ou de molybdène pour lampes électriques. — Le même.
- N° 6511. — 14 septembre. — Procédé de fabrication de fils lumineux de Wolfram ou de molybdène pour lampes électriques à incandescence. — Le même.
- N° 6512. — 14 septembre. — Fils métalliques incandescents pour lampes électriques. — Le même.
- N° 6513. — 17 septembre. — Dispositif de fermeture automatique du robinet à gaz après l'extinction des becs. — C. De Albertis à Liverpool.
- N° 6514. — 18 septembre. — Dispositif pour détacher les animaux dans les étables. — A. Ehlert à Stettin.
- N° 6515. — 18 septembre. — Perfectionnements aux creusets de fusion, fours à recuit et autres analogues. — Incandescent Heat Company Limited & Alfred Smallwood à Londres.
- N° 6516. — 19 septembre. — Garde-manger avec réfrigérant d'eau. — H. Steinbach à Trèves.
- N° 6517. — 20 septembre. — Dispositif de déchargement pour wagonnets basculants. — J. Pohlig, Actien-Gesellschaft à Cologne-Zollstock.
- N° 6518. — 20 septembre. — Procédé et appareil de production continue de moût et de brassin pour brasseries. — H. Brecker à Cologne.
- Nr. 6501. — 7. September. — Ablegevorrichtung für Nähmaschinen. (Zusatz zum Patent Nr. 4856 vom 12. Juli 1902.) — A. Greten in Hollerich.
- Nr. 6502. — 8. September. — Verfahren zum Abdrehen von Ringen, Scheiben u. s. w. — K. Thomann in Halle und K. Küchenmeister in Schlachteusee.
- Nr. 6503. — 8. September. — Verfahren zur Herstellung von kugelförmigen Dampfkanälen für Dampfmaschinen mit rotierenden Kolben. — Dieselben.
- Nr. 6504. — 10. September. — Pendelmotor. — L. Schildknecht in Konstanz.
- Nr. 6505. — 11. September. — Schaber. — Ch. Lehnert in Ober-Marx-Loh.
- Nr. 6506. — 12. September. — Sargverschluss. — M. Jakobs in Goch.
- Nr. 6507. — 13. September. — Heizkörper für Niederdruckdampfheizung in Eisenbahnwagen. — F. Kaeferte in Hannover.
- Nr. 6508. — 14. September. — Neuerung an Sterilisierapparaten. — J. Weck, G. m. b. H. in Oeflingen.
- Nr. 6509. — 14. September. — Verfahren zur Herstellung von Glühfäden aus Wolframmetall für elektrische Glühlampen. — J. Lux in Wien.
- Nr. 6510. — 14. September. — Verfahren zur Herstellung von Glühfäden aus Wolfram oder aus Molybdän für elektrische Glühlampen. — Dieselbe.
- Nr. 6511. — 14. September. — Verfahren zur Herstellung von Leuchtfäden aus Wolfram oder Molybdän für elektrische Glühlampen. — Dieselbe.
- Nr. 6512. — 14. September. — Metallglühfäden für elektrische Glühlampen. — Dieselbe.
- Nr. 6513. — 17. September. — Vorrichtung zum selbsttätigen Absperrn des Gasahnes bei Erlöschen des Gasbrenners. — C. De Albertis in Liverpool.
- Nr. 6514. — 18. September. — Entfoppelungsvorrichtung von Vieh im Stalle. — A. Ehlert in Stettin.
- Nr. 6515. — 18. September. — Verbesserungen an Schmelz-, Tigel-, Glühöfen und dgl. — Incandescent Heat Company Limited und Alfred Smallwood in London.
- Nr. 6516. — 19. September. — Speiseschrank mit Wasserkühlung. — H. Steinbach in Trier.
- Nr. 6517. — 20. September. — Vorrichtung zum Rippen und Feststellen labil aufgehängter Transportgefäße. — J. Pohlig Aktien-Gesellschaft in Köln-Zollstock.
- Nr. 6518. — 20. September. — Arbeitsverfahren und Einrichtung zur ununterbrochenen Maische- und Würzeherstellung mit einem flesterhaltige Würzen liefernden Verfahren für Brauereien mit Doppelsubwert. — H. Brecker in Köln.

N° 6519. — 24 septembre. — Pompe actionnée au moyen des ondes d'eau. — Fr. *Abramowsky* à Lennenburg et G. *Brise* à Kröligheim.

N° 6520. — 24 septembre. — Carton goudronné en bande avec tige d'attache. — J. *Fichtel* à Stuttgart.

N° 6521. — 24 septembre. — Dispositif de propulsion mixte pour véhicules. — H. *Pieper* à Liège.

N° 6522. — 24 septembre. — Perfectionnements aux générateurs de gaz. — H. *Becker* & O. Th. *Greener* à Monmouth.

N° 6523. — 26 septembre. — Pêne en biseau mobile pour serrures. — P. *Meyer* à Oldenbourg.

N° 6524. — 27 septembre. — Perfectionnements aux pianos, orgues et autres instruments de musique. — Fr. *Clutsam* à Melbourne.

N° 6525. — 28 septembre. — Vis pour bois de lit. — J. B. *Barre* à Hautes-Rivières.

N° 6526. — 28 septembre. — Etampe de forge. — W. *Lange* à Haspe-Kuckelhausen.

N° 6527. — 28 septembre. — Sommier à surface d'appui bombée, élastique dans le sens transversal seulement, pour lits de tous genres. — D. E. D. H. *Lambotte* à St. Josse-ten-Node.

N° 6528. — 29 septembre. — Procédé pour rendre imperméables à l'eau et à la graisse le papier, les cartons, les tissus, les étoffes etc. — G. *Schmidt* à Schwerte s. Ruhr.

N° 6529. — 29 septembre. — Dispositif remplaçant la soupape dans les bassins de chasse. — P. *Meyer* à Oldenbourg.

—  
A été transféré :

Le 3 septembre 1906, le brevet n° 6000 du 18 août 1905 — Siège de cabinet — aux sieurs A. *von Schwerin* à Obersteinbach et J.-A. *Erlanger* à Neustadt.

—  
Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N°s 1842 et 2079. — Appareil pour lever les liquides de toutes espèces.

N° 2875. — Cassette de contrôle.

N° 3607. — Procédé de production de gaz d'eau au moyen de générateurs doubles.

N° 3621. — Procédé et appareil pour le traitement des minerais aurifères et autres par amalgamation.

N° 4434. — Appareil et procédé pour la production de vapeur ou de gaz comme force motrice.

N° 4446. — Etui pour les fils d'osmium incandescents.

Nr. 6519. — 24. September. — Durch Wellenschlag betätigte Pumpanlage. — Fr. *Abramowsky* in Lennenburg und G. *Brise* in Kröligheim.

Nr. 6520. — 24. September. — Dachpappenstreifen mit Unterlagsteg. — J. *Fichtel* in Stuttgart.

Nr. 6521. — 24. September. — Gemischter Propeller für Fahrzeuge. — H. *Pieper* in Liège.

Nr. 6522. — 24. September. — Verbesserungen an Gas-Generatoren. — H. *Becker* und O. Th. *Greener* in Monmouth.

Nr. 6523. — 26. September. — Nach beiden Seiten verstellbare Rafe an Schlössern. — P. *Meyer* in Oldenburg.

Nr. 6524. — 27. September. — Verbesserungen an Pianos, Orgeln und andern Musikinstrumenten. — Fr. *Clutsam* in Melbourne.

Nr. 6525. — 28. September. — Bettstattschraube — J. B. *Barre* in Hautes-Rivieres.

Nr. 6526. — 28. September. — Schmiedepressen-Gesent. — W. *Lange* in Haspe-Kückelhausen.

Nr. 6527. — 28. September. — Matraze mit gewölbter Lagerfläche und transversalen Sprungfedern für Betten aller Art. — Dr. E. D. H. *Lambotte* in St. Josse-ten-Node.

Nr. 6528. — 29. September. — Verfahren zum Wasser- und Fettdichtmachen von Papier, Pappe, Karton, Gewebe, Stoffen und dgl. — G. *Schmidt* in Schwerte a. d. Ruhr.

Nr. 6529. — 29. September. — Abflußventil-Ersatz für Spültasten. — P. *Meyer* in Oldenburg.

—  
Es ist übertragen worden :

Am 3. September 1906, das Patent Nr. 6000 vom 18. August 1904. — Klosettfig — an A. *von Schwerin* in Obersteinbach und J. A. *Erlanger* in Neustadt.

—  
Nachstehende Erfindungspatente sind erloschen mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 1842 u. 2079. — Hebevorrichtung für Flüssigkeiten aller Art.

Nr. 2875. — Kontroll-Kasse.

Nr. 3607. — Compound Wassergas-Verfahren.

Nr. 3621. — Verfahren und Apparat zur Verarbeitung der Golberze und anderer durch Amalgamierung.

Nr. 4434. — Vorrichtung und Verfahren zum Erzeugen von Betriebsdampf oder Betriebsgasen.

Nr. 4446. — Tragstütze für Osmium-Glühfäden.



4017

N° 4453. — Couleurs pour l'impression sur pierre et sur métal.

N° 4827. — Procédé de fabrication de briquettes refractaires et de pierres artificielles etc. de sables, de graviers, de résidus de minerais et de poussières de gueulard et d'autres matières analogues

N° 5165. — Dioxyde d'azote resp. d'acide azotique.

N° 5190. — Systeme de barre fixe mobile, appareil spécial reliant un tablier s'adaptant à tous les véhicules et supprimant le clouage et autres procédés similaires de la fixation.

N° 5541. — Perfectionnements aux appareils Cowper (pour chauffage du vent destiné aux hauts-fourneaux).

N° 5545. — Procédé de production de chaînes articulées par la coulée.

N° 5549. — Procédé de fabrication d'une matière servant au meulage, rodage, polissage etc.

N° 5562. — Motrice à transformateur multiplicateur de force des machines actuelles par l'utilisation intégrale du chemin parcouru par la puissance dénommée « Turbomoteur ».

N° 5563. — Dispositif pour utiliser les cahots des voitures de chemins de fer.

N° 5565. — Perfectionnements aux pompes.

N° 5574. — Procédé pour rougir et tremper les métaux et produits métalliques.

N° 5575. — Balance automatique.

N° 5914. — Système de croisement de fer façonné.

N° 5917 et 5949. — Procédé de fabrication de caoutchouc brut pure à l'aide de plantes à caoutchouc.

N° 5921. — Dispositif pour fixer les échafaudages.

N° 5922. — Timon de voiture avec dispositif pour éviter de blesser les bêtes de trait lors du renversement du véhicule.

N° 5930. — Innovation aux mécanismes d'horloges à sonnerie.

N° 5932. — Fermeture pour bocaux et récipients.

N° 5933. — Procédé et dispositif pour l'impression de serpentines en papier lors de leur fabrication.

N° 5936. — Système de fermeture pour bouteilles.

N° 5937. — Canon de pompe à incendie.

N° 5940. — Bluterie-classeur.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> octobre 1906.

*Le Conseiller Secrétaire général,*  
P. RUPPERT.

**Bekanntmachung. — Primärunterricht.**

Durch Großh. Beschluß vom 11. October ct

Nr. 4453. — Farben für Stein- und Metalldruck.

Nr. 4827. — Verfahren zur Herstellung wetterfester und verwitterungsfähiger Bricketts aus Sand oder muschelartigen Erzen, Erzrückständen, Hochofengichtstaub und anderen dgl. Materialien, sowie Kunststeine u. s. w.

Nr. 5165. — Stickstoffdioxid bzw. Salpetersäure.

Nr. 5190. — Leicht einstellbares und ausbebaubares Siebrett für Zuhwerke ohne Nagel- oder dergl. Befestigung.

Nr. 5541. — Verbesserungen an den Cowper Apparaten zur Heizung der für die Hochöfen bestimmten Luft.

Nr. 5545. — Verfahren zur Herstellung von Gliederketten durch Guß.

Nr. 5549. — Verfahren zur Herstellung eines Stoffes zum Mahlen, Drehen und Poliren u. s. w.

Nr. 5562. — Motor mit Kraftübertragung, genannt „Turbomotor“, wodurch die bei den jetzigen Maschinen entwickelte Kraft vollständig ausgenutzt wird.

Nr. 5563. — Vorrichtung zur Verwertung der Schwankungen von Eisenbahnfahrzeugen.

Nr. 5565. — Verbesserungen an Pumpen.

Nr. 5574. — Verfahren zum Glühen und Härten von Metallen und Metallfabrikaten.

Nr. 5575. — Selbstthätige Waage.

Nr. 5914. — Bündige Façoneisentreuzung.

Nr. 5917 u. 5949. — Verfahren zur Gewinnung von reinem Kautschuk aus Kautschukpflanzen.

Nr. 5921. — Gerüsthalter.

Nr. 5922. — Wagenbeißel mit Vorrichtung zum Schutze der Zugtiere beim Umfallen des Wagens.

Nr. 5930. — Neuerung an Schlaguhrwerken.

Nr. 5932. — Verschluss für Gläser und Gefäße.

Nr. 5933. — Verfahren und Vorrichtung zum Bedrucken von Papiersträngen bei deren Herstellung.

Nr. 5936. — Flaschenverschluss-System.

Nr. 5937. — Strahlrohr für Feuerlöschzwecke.

Nr. 5940. — Absonderungs-Kentelkammer.

Luxemburg, den 1. Oktober 1906.

Der Regierungsrath und Generalsekretär.  
P. R u p p e r t.

*Avis. — Enseignement primaire.*

Par arrêté grand-ducal en date du 11 octobre

ct., M. Jos. Knaff a été nommé définitivement inspecteur d'écoles du 5<sup>e</sup> arrondissement à Wiltz.

Luxemburg, le 13 octobre 1906.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH**

*Avis. — Télégraphes et téléphones.*

Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception des télégrammes, est établie dans la localité de Merl.

L'agence est ouverte les jours de la semaine de 8 h. du matin à midi et de 2 à 7 h. du soir; les dimanches et jours légalement fériés de 8 à 9 h. du matin et de 5 à 6 h. du soir.

Luxembourg, le 13 octobre 1906.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Administration communale*

Par arrêté de ce jour, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jean Welter, échevin de la commune de Contern.

Luxembourg, le 13 octobre 1906.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Avis. — Service sanitaire.*

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 29 septembre au 6 octobre 1906.

| N <sup>o</sup> d'ordre. | CANTONS.    | LOCALITES.  | Fièvre typhoïde | Diph-<br>térie. | Coque-<br>luce. | Scarla-<br>tine | Variol. | Affections puerperales. |
|-------------------------|-------------|-------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|---------|-------------------------|
| 1                       | Mersch.     | Berg.       | 1               | »               | »               | »               | »       | »                       |
| 2                       | Clervaux.   | Hosingen.   | »               | 8               | »               | »               | »       | »                       |
| 3                       | Echternach. | Echternach. | »               | »               | »               | »               | »       | 1                       |
| 4                       | Redange     | Platen.     | »               | »               | »               | 3               | »       | »                       |
| 5                       | Remich.     | Remerschen. | »               | »               | »               | 1               | »       | »                       |
|                         |             | Total. . .  | 1               | 8               | »               | 4               | »       | 1                       |

ist Hr. Joseph Knaff definitiv zum Schulinspektor des 5. Bezirkes mit dem Amtswohnsitz zu Wiltz ernannt worden.

Luxemburg, den 13. Oktober 1906.

Der General-Director des Innern,  
**H. Kirpach.**

**Bekanntmachung. — Telegraphen- und Telephonwesen.**

Eine sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassende Telephonagentur ist in der Ortschaft Merl errichtet worden.

Die Agentur ist geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2—7 Uhr Abends; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 9 Uhr Vm. und von 5 bis 6 Uhr Nm.

Luxemburg, den 13. October 1906.

Der General-Director der Finanzen,  
**M. Mongenast.**

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist dem Hrn. Johann Welter, Schaffe der Gemeinde Contern, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung bewilligt worden.

Luxemburg, den 13. Oktober 1906.

Der General-Director des Innern,  
**H. Kirpach.**

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen, vom 29. September bis zum 6. Oktober festgestellten ansteckenden Krankheiten.

*Quatrième relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1906 — 1907.*

| No du permis de chasse. | Date de la délivrance. | Nom et prénoms de la partie prenante. | Qualité.               | Domicile.                       |
|-------------------------|------------------------|---------------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| 818                     | 22 sept.               | Marx, Pierre.                         | Propriétaire.          | Simmerschmeltz (Septfontaines). |
| 819                     | id.                    | Baltes, Michel.                       | Cafetier.              | Ettelbruck.                     |
| 820                     | id.                    | Weber, Jean-Baptiste.                 | Menuisier.             | Osperu.                         |
| 821                     | id.                    | Mangen, Gaspard.                      | Cultivateur.           | Bounal.                         |
| 822                     | 24 sept.               | Zeimet, Pierre.                       | Serrurier.             | Berbourg.                       |
| 823                     | 27 sept.               | Laval, André.                         | Etudiant.              | Eich.                           |
| 824                     | id.                    | Michels, Nicolas.                     | Aubergiste.            | Bollendorf.                     |
| 825                     | 29 sept.               | Birden, Emile.                        | Menuisier.             | Heisdorf.                       |
| 826                     | id.                    | van Dyck, Emile.                      | Major-commandant.      | Luxembourg.                     |
| 827                     | 30 sept.               | Probst, Mathias.                      | Propriétaire.          | Baschleiden.                    |
| 828                     | 3 oct.                 | Faber, Charles.                       | Notaire.               | Bettembourg.                    |
| 829                     | 4 oct.                 | de Puttkammer, Joseph.                | Etudiant.              | Bettendorf.                     |
| 830                     | 8 oct.                 | van Dyck, Antoine.                    | Rentier.               | Munsbach.                       |
| 831                     | 9 oct.                 | Kremer, Pierre.                       | Régisseur.             | Kockelscheuer.                  |
| 832                     | id.                    | Jungeblodt, Auguste.                  | Directeur des douanes. | Luxembourg.                     |
| 833                     | 13 oct.                | Feyden, Arthur.                       | Avocat.                | id.                             |

*Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.*

| Communes et sections intéressées. | Désignation des emprunts. | Date de l'échéance.        | Numéros sortis au tirage à |         |         |                | Caisse chargée du remboursement.             |
|-----------------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|---------|---------|----------------|--|
|                                   |                           |                            | 100 fr.                    | 200 fr. | 500 fr. | 1000 fr.       |  |
| Boevange s/At. (Brouch)           | 17,000                    | 1 <sup>er</sup> nov. 1906  |                            | 7, 12,  |         |                | Caisse communale                             |
| Heiderscheid . . .                | 20,000                    | 1 <sup>er</sup> sept. 1906 | 127, 146, 196,             |         |         |                | Banque Werling, Lambert et C <sup>ie</sup> . |
| Heiderscheid (Eschdorf)           | 8 000                     | 1 <sup>er</sup> oct. 1906  | 44, 80,                    |         |         |                | id.  |
| Hollerich . . . . .               | 400,000                   | id.                        | 46,                        |         | 204     | 34, 63,        | id.  |
| Mertert (Wasserbillig)            | 25,000                    | id.                        | 114,                       |         |         |                | id.  |
| Esch s/Alz. . . . .               | 284,500                   | 1 <sup>er</sup> déc. 1906  | 76, 85,                    |         | 12, 50  | 124, 147, 172, | id.  |
| Vianden . . . . .                 | 42,000                    | 15 nov. 1906               | 15, 52,                    |         | 45      |                | Caisse communale                             |

*Caisse d'épargne.* — A la date des 17 septembre resp. 10 octobre 1906, les livrets nos 88593 et 71976 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

A la date des 17 et 28 septembre resp. 9 octobre 1906, les livrets nos 71976, 28935 et 126419 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 9 octobre 1906.

**Caisse d'épargne. — Situation au 1<sup>er</sup> octobre 1906.**

| I. — <i>Crédit foncier.</i>  | au 1 <sup>er</sup> janv. 1906 | au 1 <sup>er</sup> oct. 1906 |
|--|-------------------------------|------------------------------|
| Nombre des prêts réalisés . . . . .  | 878                           | 1153                         |
| Montant des prêts réalisés . . . . . Fr.   | 16,729,400 00                 | 20,103,430 00                |
| Import sur prêts non encore touché . . . . . »                                     | 2,868,552 65                  | 1,955,554 80                 |
| Amortissements opérés et remboursements anticipés . . . . . »                      | 1,089,329 52                  | 1,534,024 96                 |
| Valeur nominale des obligations vendues . . . . . »                                | 9,059,100 00                  | 12,434,300 00                |
| Valeur nominale des obligations déposées contre certificats nominatifs . . . . . » | 3,557,200 00                  | 4,953,300 00                 |
|  |                               |                              |
| II. — <i>Caisse d'épargne.</i>   | au 1 <sup>er</sup> janv. 1906 | au 1 <sup>er</sup> oct. 1906 |
| Avoir des déposants (y compris les intérêts de l'exercice 1905) . Fr.              | 44,413,667 24                 | 47,572,112 94                |
| Nombre de livrets en cours . . . . .   | 53498                         | 56295                        |
| Avances faites aux caisses de crédit agricole et professionnel                     | 127,386 20                    | 170,704 58                   |

Luxembourg, le 13 octobre 1906.